

L'esquiròu e lo lebraut

Qu'èran vesins quan son vasuts, l'un au cim deu gran pin, e l'aut au jaç tot pròche.

Quan dravè deu son nid, qu'èra grandet l'esquiròu, e que sabè sautar de palanca en palanca.

Lo lebraut, eth, que coneishè la campanha adarron. E donc un jorn, lo nòste esquirajòt qu'estó susprés quan dravè deu son aubre, de's trobar, au pè deu pin, lo lebraut. L'un que quilhè las avelhas, e l'aut, tot esmerit, que's quilhè la coda ! Que s'espierà un moment, puish, tots dus, que s'espifèn d'arriser, e que's sarrèn de man. L'amistat qu'èra vasuda...

E dempuish aqueth temps, que s'amusavan sovent amassa, e que hasèn a patiborras.

Un jorn, tostemps hardit, l'esquiròu que's disó au lebraut :

- Escota, qu'èi trobat un navèth jaç. Què't voi pariar que, deu temps qui jo e pugi suu gran pin, tu, ne hès pas l'anar e tornar dinc au petit piadar, aciù...

- E ben, sajam se vòs, ce disó lo lebraut.

De fèit, l'esquiròu qu'arruspiè au pin tan viste qui podè, e quan estó au cim, qu'espriava lo lebraut qui galopava e virava au petit piadar. Mon diu, quan de jòcs e hasón atau... Quantas patiborras e hasón hens las branças !...

Un jorn, qui hasèn lo jòc deu gran pin e deu petit piadar, l'esquiròu, plan segur, quan arribè au cim deu gran pin, qu'espriè lo son amic. E que'u vesó galopar, galopar, e passar lo petit piadar, las avelhas sus l'esquia, que hasè plaça aus grans cans ahamiats qui'u seguivan, en cridant e lairant. Los caishaus que nhacavan lo vent.

L'esquiròu qu'espriè partir lo son amic, pensant que ne'u tornaré pas mèi véser. Ua lagrema que colè deu son uelh. Que's botè a plorar, plorar hòrt... Que s'amassè sus la palanca, au cim deu pin, de cap au petit piadar, e, virant lo cuu au vent de bisa, quan vesó que lo son amic ne tornaré pas james, que's deishè morir de tréishaguèr.

Los segaires qu'arribèn, que seguèn los grans pins, e que hasón un camp, un gran camp. Pendant aqueste temps, lo nòste lebraut qu'avè

L'écureuil et le lièvre.

Ils étaient voisins quand ils sont nés, l'un au sommet du grand pin, et l'autre à son gîte, tout proche.

Quand il descendit de son nid, il était assez grand l'écureuil, et il savait sauter de branche en branche.

Le lièvre, lui, connaissait la campagne environnante. Et donc, un jour, notre petit écureuil fut surpris quand il descendit de son arbre, de trouver, au pied du pin, le lièvre. L'un dressa les oreilles, et l'autre, bien éveillé, dressa sa queue ! Ils se regardèrent un moment, puis, tous deux, éclatèrent de rire, et se serrèrent la main. L'amitié était née...

Et depuis ce temps-là, ils s'amusaient souvent ensemble, et ils se bousculaient.

Un jour, toujours hardi, l'écureuil dit au lièvre :

- Ecoute, j'ai trouvé un nouveau gîte. Je peux parier que, pendant que je monte au grand pin, toi, tu ne fais pas l'aller-retour jusqu'au petit bois de pins, là-bas...

- Eh bien, essayons si tu veux, dit le lièvre.

De fait, l'écureuil grimpa au pin aussi vite qu'il pouvait, et quand il fut à la cime, il regardait le lièvre qui galopait et tournait au petit bois de pins. Mon dieu, combien de paris firent-ils ainsi... Combien de bousculades firent-ils dans les brandes !...

Un jour qu'ils faisaient le pari du grand pin et du petit bois de pins, l'écureuil, bien sûr, quand il arriva à la cime du grand pin, regarda son ami. Et il le vit galoper, galoper, et passer le petit bois, les oreilles sur le dos, il faisait place aux grands chiens affamés qui le poursuivaient, en criant et aboyant. Leurs dents mordaient le vent.

L'écureuil regarda partir son ami pensant qu'il ne le reverrait plus. Une larme coula de son œil. Il se mit à pleurer, pleurer beaucoup... Il se mit en boule sur la branche, à la cime du pin, vers le petit bois, et, tournant le dos au vent du nord, quand il vit que son ami ne reviendrait jamais, il se laissa mourir de chagrin.

Les scieurs de long arrivèrent, ils scièrent les grands pins, et ils firent un champ, un grand champ. Pendant ce temps, notre lièvre avait su fausser compagnie aux chiens, et, à bout de

<p>sabut deishar la companhia deus cans, e, eslentat e aganit, que s'èra adromit hens las branas, au miei de la lana</p> <p>Qu'estó deishudat pr'ua bròja petita lèbe de l'endret. Que's liguen d'amistat, e que se la prenó per hemna.</p> <p>Que i avè pausa qu'èran amassa, e un jorn, lo lebraut que disó a la soa hemna :</p> <p>- Escota, sabes que t'èi racontat que, davant de'ns trobar ací, qu'avèi un amic, aciu, au gran piadar, on èram vasuts amassa, sabes, lo men amic, l'esquiròu. Que'm haré tan de plaser de me'u tornar véser ! Que vam ana'u trobar.</p> <p>E que partín un matin, de bona òra, a travèrs camps, pins, e lanas... E que sautèn varadas e varats...</p> <p>Entà banlèu, lo lebraut que tornè conéisher la gran varada qui sautava d'auts còps end'anar dinc au petit piadar, quan hasèn lo jòc dab lo son amic l'esquiròu.</p> <p>Puish qu'arribèn sus ua gran plana, mes ne vesó pas lo gran piadar. Ne i avè pas mèi nat gran pin... Qu'èran estats tots segats ! Que i avè un camp, un gran camp de milhòc.</p> <p>Que marchèn un chic endé's cercar l'amic esquiròu, qu'aperèn, qu'aperèn, mes ne'u vesón pas viéner.</p> <p>Lo vent, lo vent de bisa que bohava hòrt sus la plana, e qu'avón bèth cercar, aperar, aperar, digun ne vienó.</p> <p>Lo lebraut que's pensè que l'esquiròu èra bilhèu partit çà-o-là, qu'èra mòrt, que ne se'u tornaré pas véser ! Alavetz, ua lagrema que colè deu uelh deu lebraut, e que's botè a plorar, plorar hòrt.</p> <p>N'entenó pas arribar la canhada de cans ahamiats qui lairavan, caishaus au vent, qui'u volèn gahar.</p> <p>- Vèn, ce disó la soa hemna. Que'ns vam har gahar preu çaçaire !</p> <p>Puish que partí, la paür au vente. Lo lebraut n'entenè pas mei arren... Lo treishaguèr qu'èra tròp gran ! Que s'amassè de cuu au vent de bisa, e qu'atenó aquí los cans qui'u gahèn.</p> <p>Endé acabar, amic, que't voi domandar :</p> <p>- E sabes ço qu'es l'amistat ? Òmi, lo men amic, e sabes ço qu'es la fidelitat ? Òmi, sabes que las bestias tanben qu'an un còr ? Qu'an un</p>	<p><i>souffle et épuisé, il s'était endormi dans les brandes, au milieu de la lande.</i></p> <p><i>Il fut réveillé par une jolie petite hase du pays. Ils se lièrent d'amitié, et il la prit pour femme.</i></p> <p><i>Il y avait un moment qu'ils étaient ensemble, et un jour, le lièvre dit à sa femme :</i></p> <p><i>- Ecoute, tu sais que je t'ai raconté que, avant de nous trouver ici, j'avais un ami, là-bas, dans le grand bois, où nous étions nés ensemble, tu sais, mon ami, l'écureuil. Cela me ferait tellement de plaisir de le revoir. ! Nous allons aller le retrouver.</i></p> <p><i>Et ils partirent un matin, de bonne heure, à travers champs, pins, et landes... Et ils sautèrent des talus et des fossés...</i></p> <p><i>Bientôt, le lièvre reconnut le grand talus qu'il sautait autrefois pour aller jusqu'au petit bois, quand ils pariaient avec son ami l'écureuil.</i></p> <p><i>Puis ils arrivèrent sur une grande plaine, mais il ne vit pas la grande forêt. Il n'y avait plus aucun grand pin... Ils avaient été tous sciés ! Il y avait un champ, un grand champ de maïs.</i></p> <p><i>Ils marchèrent un peu pour chercher leur ami l'écureuil, ils appelèrent, ils appelèrent, mais ils ne le virent pas venir.</i></p> <p><i>Le vent, le vent du nord soufflait fort sur la plaine, et ils eurent beau chercher, appeler, appeler, personne ne vint.</i></p> <p><i>Le lièvre pensa que l'écureuil était peut-être parti quelque part, qu'il était mort, qu'il ne le reverrait pas ! Alors, une larme coula de l'œil du lièvre, et il se mit à pleurer, pleurer beaucoup.</i></p> <p><i>Il n'entendit pas arriver la meute de chiens affamés qui aboyaient, crocs au vent, qui voulaient l'attraper.</i></p> <p><i>- Viens, lui dit sa femme. Nous allons nous faire prendre par le chasseur !</i></p> <p><i>Puis elle partit, la peur au ventre. Le lièvre n'entendait plus rien... Son chagrin était trop grand ! Il se pelotonna de dos au vent du nord, et il attendit là que les chiens l'attrapent.</i></p> <p><i>Pour achever, mon ami, je veux te demander :</i></p> <p><i>- Sais-tu ce qu'est l'amitié ? Homme, mon ami, sais-tu ce qu'est la fidélité ? Homme, sais-tu que les animaux aussi ont un cœur ? Ils ont un</i></p>
--	--

<p>còr, e qu'an tanben l'amor, l'amor deu son país, l'amor deus amics... Mes las bestias, eras, ne saben pas mentir, ne saben pas trahir, qu'aiman mièlher morir !...</p>	<p><i>cœur, et ont aussi l'amour, l'amour de leur pays, l'amour de leurs amis... Mais les animaux, eux, ne savent pas mentir, ils ne savent pas trahir, ils préfèrent mourir !...</i></p>
<p><u>Honts</u>: Aquera istòria de « l'esquiròu e deu lebraut » qu'estó escriuta en 1978 preu men amic Gui Jusan, de Labrit, deu temps quan hasèm partida, amassa, de l'associacion « L'Esquiròu », justament, a la quau a succedit uei « Gascon Lanas ».</p> <p style="text-align: right;">M. B.</p>	<p><u>Sources</u>: <i>Cette histoire de « l'écureuil et du lièvre » fut écrite en 1978 par mon ami Guy Jusan, de Labrit, à l'époque où nous faisons partie, ensemble, de l'association « L'Esquiròu » justement, à laquelle a aujourd'hui succédé « Gascon Lanas ».</i></p> <p style="text-align: right;">M. B.</p>